



**INSTITUTO SUPERIOR DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
ISCED-HUILA**

**Exploitation de la bande dessinée
Boule et Bill en classe de 12^{ème}
année de FLE : proposition de fiches
pédagogiques**

Autores : António Chitata Cafina

Domingos José Vissoka

**LUBANGO
2022**



**INSTITUTO SUPERIOR DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
ISCED-HUILA**

Exploitation de la bande dessinée *Boule et Bill* en classe de 12^{ème} année de FLE : proposition de fiches pédagogiques

Trabalho de Fim de curso apresentado
Para obtenção do Título de Licenciado
No Ensino de francês

**Autores: António Chitata Cafina
Domingos José Vissoka**

Tutor: Zinga Carlos Sambo, MsC

**LUBANGO
2022**



INSTITUTO SUPERIOR DE CIÊNCIAS DE EDUCAÇÃO DA HUÍLA
ISCED-Huíla

DECLARAÇÃO DE AUTORIA DO TRABALHO DE LICENCIATURA

Temos consciência que a cópia ou o plágio, além de poderem gerar responsabilidade civil, criminal e disciplinar, bem como reprovação ou a retirada do grau, constituem uma grave violação da ética académica.

Nesta base, nos **ANTÓNIO CHITATA CAFINA** e **DOMINGOS JOSE VISSOKA**, estudantes finalistas do Instituto Superior de Ciências de Educação da Huíla (ISCED-Huíla) do curso de ENSINO DA LÍNGUA FRANCESA, do Departamento de Letras Modernas, declaramos, por nossa honra, ter elaborado este trabalho, só e somente com o auxílio da bibliografia que tive acesso e dos conhecimentos adquiridos durante a nossa carreira estudantil e profissional.

Lubango, 10 de Janeiro de 2022

O Autores

REMERCIEMENTS

Nous ne saurions débiter cette étude sans avoir au préalable exprimé toute notre reconnaissance et notre profonde gratitude à Monsieur **Massamuna Ndoma Santiago** (*A titre posthume*), qui a eu la gentillesse de bien vouloir diriger ce travail de mémoire.

Nous voulons également remercier du fond du cœur Monsieur **Zinga Carlos Sambo** qui a bien pris le relais et nous à bien suivi par la suite.

Nous voudrions remercier chaleureusement Madame **Delfina Cangongo de Jesus**, Monsieur **Amadeu António Paulo** et Monsieur **Zeferino Manuel Saldanha** pour tous ce que vous nous avez donné et tous ce que vous nous avez appris.

Nous adressons également toute notre reconnaissance à notre famille et particulièrement à nos épouses qui par ses encouragements et ses conseils nous ont permis de mener à bien cette expérience.

Nous remercions et souhaitons une carrière prometteuse à nos collègues de promotion.

Nous dédions ce travail à nos enfants, à nos parents, à nos frères, à nos sœurs, à nos oncles et à nos tantes qui nous ont sans cesse soutenues tout au long de notre travail.

Enfin, nous remercions toutes les personnes qui de près ou de loin ont contribué au bon déroulement de ce projet.

RESUME

A travers cette recherche, nous sommes arrivés à mettre l'accent sur l'importance de la bande dessinée comme étant un support didactique en classe de FLE. En effet, la bande dessinée motive et aide les élèves dans leur apprentissage. Ainsi, nous avons mis en place dix fiches de découverte et de lecture de la bande dessinée « Boule et Bill ». Les objectifs principaux visés lors de cette étude est :

- de découvrir un nouveau support de lecture avec ses règles de fonctionnement très précises ;
- de créer des dialogues par rapport à l'histoire possible qu'on se serait construite au vue des vignettes ;

Les enseignants de FLE découvriront au fil de fiches pédagogiques proposées que la bande dessinée est un support offrant de nombreuses exploitations ; que ce soit pour transmettre de nouveaux apprentissages ou que ce soit pour renforcer des compétences déjà acquises par nos élèves. En plus, ce type de document aide l'enseignant à varier les activités et de créer une certaine dynamique en classe de FLE pour favoriser l'échange et la communication. Les fiches pédagogiques mises en place permettront donc aux élèves d'évoluer dans leur apprentissage : la bande dessinée est donc ici la promotrice du savoir et du savoir-faire. Elle œuvre en faveur de l'acquisition d'une langue étrangère.

Ces enseignants découvriront aussi que lors des séances proposées, les activités mises en place déstabiliseront et paralyseront parfois les élèves compte tenu de leurs insuffisances linguistiques et culturelles en français. Certaines productions orales ou écrites présenteront des phrases mal construites du point de vue de sens. Le manque de vocabulaire et la non maîtrise de la syntaxe chez certains élèves bloqueront et inhiberont parfois leur prise de parole et les pousseront à recourir au portugais pendant les interventions. Leur lexique très limité ne leur permettra pas souvent de faire de façon autonome certaines tâches proposées. A notre avis, toutes ces difficultés sont encore compréhensibles à ce niveau d'apprentissage du FLE.

RESUMO

Por meio dessa pesquisa, passamos a enfatizar a importância dos quadrinhos como auxiliar de ensino nas aulas de FLE. Na verdade, os quadrinhos motivam e ajudam os alunos em sua aprendizagem. Assim, montamos dez fichas de descoberta e leitura para a história em quadrinhos "*Boule et Bill*". Os principais objetivos almejados durante este estudo são:

- Descobrir um novo meio de leitura com suas regras de funcionamento muito precisas;
- Criar diálogos em relação à possível história que teríamos construído para nós mesmos tendo em vista as miniaturas;

Os professores FLE descobrirão através das folhas educacionais oferecidas que os quadrinhos são um meio que oferece muitos usos; seja para repassar novos aprendizados ou para reforçar habilidades já adquiridas por nossos alunos. Além disso, esse tipo de documento auxilia o professor a diversificar as atividades e a criar certa dinâmica na aula FLE para promover o intercâmbio e a comunicação. As fichas pedagógicas elaboradas permitirão, portanto, que os alunos avancem na aprendizagem: a banda desenhada é, portanto, promotora de conhecimentos e saberes. Ela trabalha a favor da aquisição de uma língua estrangeira.

Esses professores também vão descobrir que, durante as sessões propostas, as atividades realizadas às vezes desestabilizam e paralisam os alunos, dadas as suas insuficiências linguísticas e culturais em francês. Algumas produções orais ou escritas apresentarão frases mal construídas do ponto de vista do significado. A falta de vocabulário e a falta de domínio da sintaxe entre alguns alunos às vezes bloqueiam e inibem sua fala e os levam a usar o português durante as intervenções. Seu léxico muito limitado muitas vezes não permite que façam certas tarefas de forma independente. Em nossa opinião, todas essas dificuldades ainda são compreensíveis neste nível de aprendizagem FFL.

TABLE DES MATIERES

TABLES DE MATIERES

DECLARAÇÃO DE AUTORIA DO TRABALHO DE LICENCIATURA	Erro!
Marcador não definido.	
RESUME.....	vi
RESUMO	viii
TABLE DES MATIERES.....	x
INTRODUCTION.....	1
1.1.- Document authentique : définition.....	5
1.2.- Les documents utilisés par les enseignants de FLE dans leur pratique pédagogique	6
1.2.1.- Le document didactique	6
1.2.2.- Le document authentique	6
1.2.3.- Le document didactisé.....	7
1.3. Définition de la Bande Dessinée	7
1.4. L’histoire de la bande dessinée.....	9
1.5. Exploitation de la bande dessinée en classe de FLE	10
1.6 Les inconvénients de l’utilisation de la bande dessinée en classe de FLE	11
1.7 La place de la BD en classe du FLE.....	11
CHAPITRE II : CADRE PRATIQUE.....	12
2.1 Contextes de la recherche	13
2.2 Méthodes de recueil et traitement des données	13
2.3 Méthode travail.....	13
2.4 Présentation des résultats obtenus	14
2.4.1 Données généraux sur les enseignants de Lubango et Moçâmedes	14
2.4.2. Concepts des enquêtés sur la Bande Dessinée (BD)	17
2.4.3 Où trouvent-ils les Bandes Dessinées ?.....	18
2.4.4. Sur l’utilisation de la Bande Dessinée en classe de langue	19
2.4.5 Formations acquises par rapport à l’utilisation de la Bande dessinée en classe de FLE.....	21
2.4.6 Suggestions des enquêtés pour l’utilisation de la Bande Dessinée en classe de FLE	22
Conclusions	24
Suggestions.....	25
BIBLIOGRAPHIE	40
ANNEXES	43
ANNEXE 1.....	44
ANNEXE 2.....	45

ANNEXE 3.....	46
ANNEXE 4.....	47
ANNEXE 5.....	49
ANNEXE 6.....	50
ANNEXE 7.....	51
ANNEXE 8.....	52
ANNEXE 9.....	53
ANNEXE 10.....	54

INTRODUCTION

Pour pouvoir transmettre à l'apprenant des savoir-faire, il faut déterminer d'une part les besoins de cet apprenant, et d'autre part les moyens dont dispose l'enseignant. Ces deux étapes sont-elles mêmes nécessaires pour fixer les objectifs d'enseignement, comme le confirme S. Moirand (1990) « l'enseignant est encore le médiateur par excellence, mais son action n'atteint sa pleine efficacité que s'il peut s'appuyer méthodiquement sur un ensemble d'artefacts pédagogiques destinés à présenter aux apprenants des situations de communication simulées, proches de l'authentique, mais accessible et facilement observables : images visuelles et dialogues enregistrés, parfois quelques documents dits authentiques ».

Dans cette perspective, nous essayerons de répondre aux interrogations suivantes qui constituent, en fait, notre problématique :

- Tout d'abord comment la BD participe-t-elle à l'apprentissage d'une langue étrangère ?
- Ensuite, pouvons-nous la considérer comme une activité utile dans l'apprentissage d'une langue étrangère ?
- Est-ce qu'elle est un support efficace pour l'appropriation du savoir et du savoir-faire en classe de FLE ?
- Et enfin, de quelle façon l'enseignant peut-il s'en servir en tant que support dans la mise en œuvre de l'enseignement/apprentissage du FLE ?

Notre hypothèse découle du postulat selon lequel la bande dessinée est un document authentique des plus vivants et des plus motivants qui offre différents atouts. Elle est de plus en plus utilisée pour l'apprentissage des langues. Elle peut permettre de travailler les quatre habiletés principales : comprendre, parler, lire, écrire. Elle permet aux enseignants de FLE d'effectuer un travail bénéfique et positif. Pour les apprenants, elle permet d'allier apprentissage et créativité. Son aspect ludique et sa richesse (culturelle, lexicale et grammaticale) favorisent une manière de travailler différente en classe et avec les apprenants.

L'objectif, au niveau méthodologique, est de développer l'indépendance et l'initiative face à des documents authentiques (une bande dessinée), en variant les situations et les supports et de comprendre la bande dessinée sans passer par les mots, en s'appuyant sur les images, et arriver à une compréhension globale du document.

Ce travail de recherche s'articulera autour de deux chapitres dont nous esquisserons une brève description dans ce qui suit : Dans le premier chapitre, les assises théoriques destinées à soutenir la recherche seront décrites, de façon à mieux cerner la notion de la bande dessinée, la variété de ses définitions et de son histoire. Par la suite, nous ferons un point sur les avantages et les désavantages de l'introduction de ce document en classe de FLE

Le second chapitre s'attardera plus particulièrement à la description des fiches pédagogiques élaborées à partir de l'exploitation de la bande dessinée « Boule et Bill de Roba » c'est-à-dire nous mettrons la lumière sur le support bande dessinée comme outil didactique dans l'enseignement/apprentissage du FLE. L'objectif est d'aider les apprenants à devenir autonome face à cet outil qui est la bande dessinée c'est-à-dire la comprendre sans passer par les mots mais en s'appuyant sur les images.

CHAPITRE I

CADRE THEORIQUE

1.1.- Document authentique : définition

En 2002, J.-P. Robert explique que « Le document authentique est un document écrit, audio ou audiovisuel destiné au départ à des locuteurs natifs mais que l'enseignant collecte pour l'utiliser dans des activités qu'il va proposer en classe.

L'année suivante c'est-à-dire en 2003, J.-P. Cuq donne sa contribution à propos du document authentique en ces termes : « le document authentique est un document écrit ou audiovisuel destiné au départ à des locuteurs natifs mais que l'enseignant collecte pour l'utiliser dans des activités qu'il va proposer en classe. Ce document est dit authentique parce qu'il n'a pas été conçu à des fins pédagogiques mais à des fins communicatives. Ainsi, le document authentique se différencie du document pédagogique ou fabriqué créé de toutes pièces pour la classe par un concepteur des méthodes ou par un enseignant selon des critères linguistiques et pédagogiques ».

A propos du document authentique, C. Tagliante (2006) nous dit ceci : « La définition la plus courante du document authentique de quelque nature qu'il soit (écrit, oral, visuel ou audiovisuel) est qu'il s'agit d'un document qui n'a pas été conçu à des fins pédagogiques ». Pour cette didacticienne, les documents authentiques, destinés au départ à des locuteurs natifs, s'opposent aux documents didactisés qui sont accompagnés d'une démarche pédagogique.

Nous trouvons encore une autre définition du document authentique dans le livre « Les documents authentiques dans la formation des adultes migrants. Pratiques pédagogiques et contraintes institutionnelles » publié en 2009 par A. Hervé : « Le document authentique est normalement conçu comme un document destiné aux parlants natifs et peuvent être considérés documents authentiques, tandis qu'on définit des documents non authentiques ceux qui ont été créés exprès pour des apprenants de langues, des parlants non natifs.

Nous pouvons donc conclure qu'un document authentique est un document brut, élaboré par des Francophones pour des francophones à des fins de communication.

La nature d'un document authentique est reconnue par les apprenants comme faisant partie du monde réel. Tout le monde a vu, lu, écrit, entendu ou manipulé, dans sa langue maternelle des affiches, des tracts, des chansons, des prospectus, des modes d'emploi, des bandes dessinées, etc.

C. Tagliante (2006) en cite trois importants :

- celui de la pertinence
- de la performativité
- et celui de l'exploitativité.

En ce qui concerne le premier critère, cette auteure entend par pertinence le fait que le document doit au moins contenir un élément connu de l'élève, pour qu'il y ait la possibilité de découvrir d'autres éléments

1.2.- Les documents utilisés par les enseignants de FLE dans leur pratique pédagogique

1.2.1.- Le document didactique

Le document didactique est un document qui a été créé à des fins pédagogiques pour la classe afin de répondre aux exigences des contenus du curriculum. C'est un document qui met en relief un contenu déjà vu et qui est répétée plusieurs fois à l'intérieur de celui-ci. Certains concepteurs des manuels incluent les documents didactiques souvent à chaque fin d'unité comme une page de révision avec de propositions d'activités supplémentaire.

1.2.2.- Le document authentique

A l'opposé du document fabriqué, ce dernier a une double fonction : l'apprenant, dans ce cas, est confronté à la réalité de la langue cible et aux mêmes supports qu'un natif. Le document authentique permet à l'apprenant

d'étudier en même temps les aspects de la civilisation francophone ainsi que l'aspect linguistique donnant ainsi une certaine crédibilité au support culturel.

1.2.3.- Le document didactisé

On appelle « document didactisé » tout document authentique qui a été adapté par un concepteur des manuels ou un enseignant de langue vivante étrangère pour mieux convenir à l'objectif de la leçon. A cette occasion, on modifie donc le document original en ajoutant des éléments explicatifs (explications, questions etc...) pour l'utiliser ainsi en classe de langue. Les documents didactisés permettent donc aux apprenants de profiter des documents authentiques mais adaptés au niveau de ces derniers..

1. 3. Définition de la Bande Dessinée

Pour B. Peeters (2003) « La bande dessinée c'est avant tout un récit raconté en image successives de différentes tailles (cases). Tout comme le cinéma, la bande dessinée utilise la technique du cadrage et l'ellipse. Elle se caractérise aussi par l'utilisation des bulles où apparait le texte. Elle utilise donc un cadre spécifique et se lit de gauche à droite et de haut en bas sous nos latitudes. C'est aussi une forme littéraire à part entière subdivisée en genres différents (aventure, fantastique, humour, policier,). Enfin, c'est un art reconnu : le neuvième art ».

D. Quella-Guyot (2004) définit la bande dessinée comme suit : « La bande dessinée est un système de communication reposant sur le jeu dialectique entre une série de dessins reproduisant les états successifs d'une action et des textes sommaires, qui commentent cette action ou reproduisent les paroles des personnages ».

D'après P. Lequeux (2005) : « La bande dessinée est un moyen de communication permettant de raconter des histoires par le biais de la combinaison texte-image. C'est également un art constitué d'un ensemble de moyens d'expression qui lui sont propres, les bulles, les cases et les onomatopées, et de moyens dérivés du dessin, du cinéma et de la littérature ».

La bande dessinée est un genre de narration, qui présente une suite d'images englobant (sous la forme de bulles ou ballons) les réflexions, les sentiments ou les pensées des personnages, elle se distingue des genres narratifs qui lui sont néanmoins apparentés, tels que roman ou le roman-photo (J.B. Renard, 2006).

Pour H. Trocme Fabre (2010) : « Une bande dessinée est une succession d'images organisées pour raconter une histoire et présentée de façons diverses (en planche, en illustré, en petit format, en album, etc.). En d'autres termes, une BD est une histoire comique ou réaliste racontée en images. Le concept de bande dessinée est appelée – Manga – au Japon et – Comics – aux États-Unis

P. Gaumer (2010), nous propose la définition suivante : « Une bande dessinée est une histoire cohérente qui est racontée à l'aide d'une succession d'images fixes dessinées. La bande dessinée est un moyen de communication permettant de raconter une histoire en associant étroitement l'image et l'écrit. C'est un outil qui s'adapte à tous les genres : conte, aventure, science-fiction, théâtre, poésie, vie quotidienne, western, récit historique, policier, fantastique, sentimental, humour, satire sociale... Moyen d'expression créatif, la bande dessinée entremêle Art et Littérature ».

H. Filippini (2011) dans le Dictionnaire de la bande dessinée formule la définition suivante : « La bande dessinée, souvent considérée comme le - neuvième art -, est basée sur les dessins simples, appelés aussi les vignettes qui racontent l'histoire et plantent le décor. La bande dessinée comprend différents genres (policier, aventure, fantastique, humoristique etc.) avec une histoire courte. Elle est souvent représentée dans des bulles formant un ensemble de scènes. Chaque page entière composée de plusieurs bandes est appelée une planche. On y trouve beaucoup d'expressions familières qui sont parfois pour un étranger compliquées à comprendre ».

Selon A. Baron-Carvais (2011) : « La bande dessinée est une suite de dessins qui comportent une narration et/ou transmet des informations. Chaque page constituée de ces dessins est appelée planche. Chacun de ces dessins est appelé case ou vignette. Une vignette peut comporter ou non du texte. Lorsqu'il

s'agit de texte narratif, il est placé dans un bandeau en haut ou en bas de vignette. Lorsqu'il s'agit des paroles ou des pensées exprimées par un personnage, celles-ci sont placées dans un phylactère, appelé plus communément bulle, en raison de sa forme la plus courante. Plus rarement, les dialogues ou les pensées des personnages peuvent figurer dans un bandeau en bas de vignette, présentés alors comme un texte littéraire (emploi des tirets, des guillemets...) ».

En définition de ce qu'est la bande dessinée (BD ou bédé qui est un art souvent désigné comme le « neuvième art »), nous dirons que c'est une suite de dessins étalés sur une ou plusieurs pages et ayant pour but de raconter une histoire (réaliste ou non). Les personnages s'y expriment à l'aide de bulles de texte. Certaines définitions avancées sont très précises et mettent l'accent sur le mélange textes/images, mais il est à noter qu'il existe de nombreuses bandes dessinées « muettes », sans textes dont le maître est Wilhelm Bush qui a créé en 1860 Max et Moritz.

1.4. L'histoire de la bande dessinée

Les origines de la bande dessinées viennent de loin. On peut ainsi citer :

- les parois de grottes.
- l'écriture des Egyptiens
- la « tapisserie de Bayeux » (1066-1077).
- Histoire du monsieur Jabot publié en 1833,
- les célèbres histoires sans paroles de *Vater und Sohn* (Père et fils) par Erich Ohser (1930)
- la bande dessinée pour les enfants de George Colomb, dit Christophe (1856-1945).
- 'il existe de nombreuses bandes dessinées « muettes », sans textes dont le maître est Wilhelm Bush qui a créé en 1860 Max et Moritz.
- Alain Saint-Ogan (1895-1974) publie Zig et Puce dans le Dimanche-Illustré.
- Tintin avec son chien Milou dessinés par Georges Remi, dit Hergé (1907-1983)..

- Les Schtroumpfs par Pierre Culliford, dit Peyo (1928-1992).
- Astérix et Obélix. Par René Goscinny et Albert Uderzo en 1959
- Dans les années 1960 et 1970, la bande dessinée fait son entrée dans le monde de la culture
- L'auteur qui a commencé à créer les bandes dessinées plus inventives s'appelle Jean Giraud.

1.5. Exploitation de la bande dessinée en classe de FLE

La bande dessinée fait son entrée en classe de langue dans les années 1970 lorsque l'approche communicative (qui commence à se développer) défendait l'utilisation des documents authentiques comme support pédagogique.

L'exploitation de la bande dessinée en classe de langue vivante est possible lorsque l'enseignant définit clairement l'objectif visé avec ce support didactique, le niveau d'apprentissage, les connaissances préalables à acquérir pour l'apprenant, les savoir-faire qui entrent en jeu, l'apport des activités proposées en termes d'apprentissage, le moment de son introduction au cours d'une leçon, les activités à envisager, le temps de son utilisation.

C. Tagliante (2006) explique qu'il ne faut pas limiter l'apprenant à une compréhension littérale mais plutôt à le conduire vers une attitude interprétative, pour cela l'enseignant doit aider l'apprenant : à poser des questions sur le texte, à parler des personnages et de l'histoire de la bande dessinée, à reformuler avec ses propres mots l'histoire lue, à participer à un débat à propos de l'histoire proposée par la bande dessinée

L'utilisation de la bande dessinée en classe de langue vivante, selon C. Tagliante (2006), n'est possible que lorsque l'enseignant est capable d'utiliser les stratégies de compréhension qui aident la construction d'un sens pluriel. Toutefois l'enseignant doit connaître les éléments essentiels est nécessaire pour l'exploitation de la bande dessinée en classe de langue.

1.6 Les inconvénients de l'utilisation de la bande dessinée en classe de FLE

La bande dessinée en classe de langue vivante présente les inconvénients suivants :

- elle ne répond pas toujours aux besoins des enseignants ;
- elle a beaucoup de textes et utilise tous les modes verbaux ;
- C'est difficile pour un enseignant de trouver une page qui peut satisfaire tous ses besoins lors de la préparation de son cours ;
- Elle favorise difficilement la construction du lexique chez les apprenants
- La bande dessinée présente souvent un obstacle interculturel en contexte étranger
- la bande dessinée en original est assez rare à Lubango.

1.7 La place de la BD en classe du FLE

En classe de langue, les élèves apprennent quatre compétences : la compréhension orale, la compréhension écrite, la production orale et la production écrite. La bande dessinée pourrait servir comme un outil pédagogique parce que cette dernière englobe l'apprentissage et le divertissement.

Les bandes dessinées développent les élèves sur plusieurs niveaux : de connaissances de base comme lire, écrire, écouter et parler. A partir de cet outil, les élèves parviennent à acquérir le vocabulaire, la grammaire et la prononciation. Les bandes dessinées enrichissent aussi les élèves sur le niveau culturel. Lorsque l'enseignant introduit la bande dessinée dans sa classe de langue. Il compte ainsi améliorer entre autres les capacités de communication de ses élèves.

CHAPITRE II

CADRE PRATIQUE

Dans la suite de notre travail, dans le cadre pratique de notre travail, nous commençons par une brève présentation des contextes de la recherche, concrètement donner quelques informations sur les lieux de travail de nos enquêtés puis sur la méthode de travail que nous avons adoptés ensuite, nous présenterons les résultats obtenus de l'enquête faites aux enseignants, les commentaires, les conclusions et finalement les propositions didactiques.

2. 1 Contextes de la recherche

Nous avons limité notre travail géographiquement dans la ville de Lubango, capitale de la province de Huila et de Moçâmedes, capitale de la province de Namibe. Ce sont deux villes voisines d'où, normalement, trouvons de nombreux apprenants de la langue françaises et qui, à la fin de leur enseignement secondaire optent pour faire la spécialité de français à l'ISCED. Dans ces villes, nous avons travaillé avec les enseignants des 12^e année des classes de non-spécialité.

2. 2 Méthodes de recueil et traitement des données

Pour le recueil de données, nous avons adressé 12 questionnaires d'enquête aux enseignants de français des classes de 12^e années des deux villes. Afin de permettre que les 2 membres titulaires de ce travail puissent contribuer de manière effective dans le recueil de données, nous avons décidé d'attribuer 6 enquêtes pour les enseignants de la municipalité de Lubango et 6 pour Moçâmedes.

Suite aux recueils des données, nous les avons présentées, analysées et finalement, des conclusions et des suggestions ont été faites.

2.3 Méthode travail

Quant à la méthode de travail, étant un groupe de deux étudiants à présenter ce travail, des efforts titaniques ont été réalisés car un des éléments du groupe habite à Moçâmedes, province de Namibe.

Pour l'élaboration du travail comme telle : présentation des données, analyse, prise des conclusions et suggestions, nous nous sommes retrouvés plusieurs fois à Lubango. Ainsi, ci-après, nous présentons les résultats de l'enquête réalisée auprès des enseignants.

2.4 Présentation des résultats obtenus

2.4.1 Données généraux sur les enseignants de Lubango et Moçâmedes

Tranche d'âge	Nombre d'enseignants	%
20 à 29 ans	1	8
30 à 39 ans	6	50
40 à 49 ans	3	25
50 à 59 ans	2	17
Total :	12	100

Tableau n°01 : âge des enquêtés

Des 12 enseignants enquêtés, 1 a entre 20 et 29 ans ; 6 ont de 30 à 39 ans ; 3 ont de 40 à 49 ans et 2 ont de 50 à 59 ans. Donc, la majorité, soit 75% ont plus de 29 ans et moins de 50 ans.

Genre	Nombre d'enquêtés	%
Masculin	10	83
Féminin	2	17
Total	12	100

Tableau n° 02 : genre des enquêtés

Par rapport au genre des enseignants enquêtés, la majorité sont du sexe masculin, soit 83% et la minorité féminine, soit 17%. Cela est compréhensible

car, lors des contacts dans les écoles, nous avons notés que les hommes étaient plus disponibles que les femmes.

N°	Lieu de travail	Statut de l'établissement	Cycle d'enseignement	Province
1	Liceu n° 454	Publique	Lycée	Huila
2	Complexo escolar Privado «Fercal»	Privée	Lycée	Huila
3	IPOLUB ¹	Publique	Lycée	Huila
4	Escola Secundária do Nambambi	Publique	Lycée	Huila
5	Escola de Formação de Professores-EFP	Publique	Lycée	Huila
6	Escola do II Ciclo do Ensino Secundário do Nambambi	Publique	Lycée	Huila
7	João Paulo II	Privée	Lycée	Namibe
8	São Tomas d'Aquino	Privée	Lycée	Namibe
9	Magistério n°57 M. P. Lumumba	Publique	Lycée	Namibe
10	Magistério n° 65 M. ICRA	Privée	Lycée	Namibe
11	Magistério n° 78	Publique	Lycée	Namibe
12	Colégio do Ensino Primário e Secundário do Namibe	Publique	Lycée	Namibe

Tableau n°03: Données sur l'établissement scolaire

Conformément aux données du tableau, nous avons enquêté les enseignants de 12 lycées dont 8 sont publiques soit 67%, et 4 privées correspondant à 33%. Cependant, 5 soit 50% des établissements sont localisés à la municipalité de *Moçâmedes*, province de Namibe et étaient sous la responsabilité de l'un des membres du groupe. Les restants 50% sont de la ville de *Lubango*, municipalité de la province de Huila.

Année d'expérience	Nombre d'enquêtés	%
6 à 10 ans	4	33
11 à 15 ans	5	42
16 à 20 ans	2	17

¹ Instituto Politécnico do Lubango

+ de 25 ans	1	8
Total :	12	100

Tableau n°04 : l'expérience professionnelle

Par les données recueillies, nous constatons que la majorité, soit 67% des enquêtés ont plus de 10 ans d'expérience de travail, donc, à notre avis, ils ont normalement une bonne expérience pédagogique puisqu'ils ne sont plus des débutants dans le métier.

Formation initiale	Niveau académique	Nombre d'enquêtés	%
ISCED-Huila	Master 1	5	42
	4 ^e Année	7	58
Total :		12	100

Tableau n° 05 : Formation initiale et niveau des enquêtés

5 des 12 enquêtés, soit 42% ont terminés la formation initiale à l'ISCED-Huila et la majorité, soit 58% sont encore en formation. Si nous considérons les années d'expérience conforme les données du tableau antérieur, nous pouvons affirmer que les enseignants en cause ont un bon niveau de formation pédagogique et de bonnes connaissances didactiques pour enseigner le français langue étrangère.

Conformément à l'un des objectifs que nous nous sommes fixés, nous avons questionné les enseignants afin de découvrir leurs connaissances sur l'objet de notre étude et des contributions pour une possible amélioration des constatations faites. Sur les réponses obtenues face aux 6 questions adressées aux enquêtés, nous présentons ci-dessous les résultats :

2.4.2. Concepts des enquêtés sur la Bande Dessinée (BD)

Nous n'allons pas reproduire les réponses complètes des enquêtés mais à peine l'essentiel :

- Des 12 enquêtés, 2 soit 17% n'ont pas répondu à la question posée ;
- Des 10 restants, nous résumons ci-après les réponses obtenues :
 - ✓ 2 soit 17% affirment que *«la Bande Dessinée donne des informations de quelques choses. Ce sont des dessins qui racontent des histoires»* ;
 - ✓ 1 soit 8% souligne que la *«B.D est un document qui est porteuse d'images fixes et qui a un but narratif»* ;
 - ✓ 1 soit 8% soutient que *«La B.D est un document authentique utilisant des images articulées dans un but narratif»* ;
 - ✓ 1 soit 8% assure que *«La B.D est un moyen de d'enseignement/apprentissage mais il faut analyser son contenu pour l'enseigner»* ;
 - ✓ 1 soit également 8% avance que *«La B.D est un outil didactique qui peut dynamiser l'enseignement et améliorer les compétences des apprenants...»* ;
 - ✓ 1 enseignant soit 8% certifie que *«la B.D est artistique et sert à apprécier le sens de la vie»* ;
 - ✓ 1 enquêté soit 8% affirme que *«la B.D est un moyen de communication»* ;
 - ✓ 1 soit 8% déclare que *«la B.D est un moyen pédagogique qui fait travailler la compréhension écrite et orale»* ;
 - ✓ 1 soit 8% énonce que *«la B.D est un texte en forme d'image»* ;

Les principales idées extraites des réponses des enquêtés démontrent que, d'une façon générale, ils ne connaissent pas l'importance de la B.D en classe de FLE et ne maîtrisent pas clairement son concept.

2.4.3 Où trouvent-ils les Bandes Dessinées ?

Options	Enseignants	%
Dans les manuels de français	3	25
A l'internet	6	50
Manuel et internet	3	25

Tableau n°6 : identification des bandes dessinées

Sur la question de savoir d'où peut-on trouver des B.D, la moitié des enseignants, soit 50% ne savent même pas qu'il existe des extraits de B.D dans les manuels de français qu'ils utilisent pour enseigner le français. Selon eux, ce document n'est récupérable qu'à l'internet. A notre avis, une telle affirmation est grave puisqu'elle constitue un manque d'attention et d'importance pour son utilisation en classe.

A peine 3 enseignants, soit 25% ont peut-être démontrés de l'intérêt pour ce genre de support adaptable à la classe, car ils affirment qu'on peut les trouver dans les manuels d'apprentissages mais aussi en faisant recours à l'internet.

Finalement, 25% méconnaissent l'existence de ce document authentique à l'internet, pour eux, on en trouve seulement dans les manuels. Ainsi, nous pouvons comprendre qu'il y a un vrai manque d'intérêt et de culture pour son acquisition et adaptation pour la classe.

Ainsi, hypothétiquement parlant, la majorité, donc 75% (*confère option 1 et 3*) des enseignants confirment qu'on en trouve des extraits dans les manuels de français et qu'elles peuvent être normalement utilisées en classe de langue. La réponse à la prochaine question confirmera ou non notre petite conclusion.

2.4.4. Sur l'utilisation de la Bande Dessinée en classe de langue

Options	Enseignants	%
Oui	4	33
Non	8	67
Total :	12	100

Tableau n° 7 : utilisation de la B.D

Les résultats obtenus infirment l'hypothèse avancée antérieurement car les données démontrent clairement le refus pour les B.D en classe de langue. La grande majorité, soit 67% des enquêtés ont catégoriquement affirmés qu'ils n'utilisent pas ce support pour enseigner le français. Cependant, à peine 4 soit 33% des enseignants l'utilise en classe.

Sur les justifications présentées, ceux qui les utilisent soutiennent leurs argumentations de la manière suivante :

- ✓ Le premier a affirmé qu'il les utilise parce que *«ce sont des documents qui apportent des compétences langagières aux apprenants et les aide à être plus autonomes»* ;
- ✓ Le deuxième se défend en disant que c'est pour *«varier les documents dans l'enseignement»* ;
- ✓ Le troisième déclare que *«cela fait partie des documents qu'on doit utiliser en classe de FLE»* ;
- ✓ Selon le quatrième enseignant, il l'utilise parce que *«cela facilite l'assimilation de l'apprenant»*.

Quand nous avons demandés de reconnaître les Bandes Dessinées² que nous les avons proposés, les résultats obtenus ont été les suivants :

N°	Options	Enseignants	%
01	Astérix et Obélix	4	100
02	Les aventures de Tintin	0	0
03	Gaston Lagaffe	0	0
04	Blake et Mortimer	0	0
05	Les Schtroumpfs	0	0
06	Spirou et Fantasio	0	0
07	Bécassine	0	0
08	Lucky Luke	0	0
09	<i>Boule et Bill</i>	2	50
10	Babar	0	0

Tableau n° 8 : connaissances sur les bandes dessinées

Sur les dix bandes dessinées suggérées aux enquêtés qui assument utiliser les B.D en classe, tous les 4 soit 100% affirment connaître *Astérix et Obélix*. 2 des 4 soit 50% assurent connaître *Boule et Bill*. Les résultats démontrent bien le manque d'intérêt pour ce genre de supports. Ainsi, nous pouvons conclure que d'une façon générale, ils en font recours tout juste par imposition (3^e opinion) ou pour des questions de méthodologie et non parce qu'ils savent l'importance et les effets de ce support en classe de FLE, particulièrement chez les débutants.

Quant à ceux qui ne les utilisent pas, les justifications sont les suivantes :

- ✓ 2 soit 17% affirment que c'est «difficile ou presque impossible d'en trouver dans les bibliothèques et dans notre contexte» ;
- ✓ 1 soit 8% assure que le recours à la B.D «ne l'intéresse pas» ;

² Les 10 meilleurs bandes dessinées franco-belges incontournables pour apprendre le français selon Mylene Raad (2021)09

- ✓ 2 soit 17% ne se sont pas justifiés ;
- ✓ 1 enseignant fait remarquer que le programme scolaire ne fait pas référence à ce document, c'est-à-dire, selon lui, il n'est pas obligé de l'utiliser en classe ;
- ✓ L'un d'entre eux affirme qu'enseigner avec la B.D «*ne fait pas partie des habitudes des enseignants angolais*» ;
- ✓ Un autre enquêté «*s'est étonné de la possibilité de recourir à ce document pour enseigner*». Pour lui, «*c'est une nouvelle*».

Il est clair que ces arguments de justification prouvent le manque d'information sur l'importance du recours aux documents authentiques pour enseigner les aspects de la langue. Il est visible que la majorité des enseignants ne l'utilise pas parce qu'ils ne savent même pas où les retrouver et comment faire pour les introduire dans la classe.

2.4.5 Formations acquises par rapport à l'utilisation de la Bande dessinée en classe de FLE

Options	Enseignants	%
Oui	5	42
Non	7	58
Total :	12	100

Tableau n° 9 : formation sur la B.D

Les données montrent que la majorité n'ont pas eu des formations spécifiques sur l'utilisation des documents authentiques en classe de FLE : 58% affirment l'avoir jamais et à peine 42% soit 5 enseignants disent l'avoir déjà eu.

Nous avons demandé à ceux qui ont répondu affirmativement de préciser les lieux de formation, le moment et les formateurs. C'était une façon de vérifier la crédibilité des informations prêtées. Ainsi, ci-après, les résultats obtenus et nos commentaires.

items	Réponses	Enseignants
Où ?	ISCED-Huila	4
	RDC ³	1
Quand ?	Durant leur formation initiale	4
	En 1997	1
Avec qui ?	L'enseignant de Pratique de Français	4
	Formateur congolais	1

Tableau n°10 : local, moment, formateur

Des 5 enquêtés qui ont répondu affirmativement, 4 soit 80% ont confirmé notre imagination, c'est-à-dire, ils affirment avoir eu des formations à l'ISCED avec l'enseignant de la discipline de Pratique. A notre avis, ils confondent cours et formation spécifique car, nous savons que ce ne sont pas des formations spécifiques données mais si, des cours avec le recours aux documents authentiques. Donc, malgré les réponses données, nous continuons à maintenir notre hypothèse de départ qui soutient l'idée que normalement, les enseignants n'utilisent pas cet outil authentique parce qu'ils ne sont formés à cela.

1 des 5 enseignants s'est justifié soi-disant qu'il la eu à la République du Congo Démocratique. Même si nous avons encore des doutes par rapport à l'information donnée car elle nous paraît incomplète, nous l'acceptons. Notre doute serait simple, celle de savoir si cette formation a été donnée dans quel but ?

Finalement, sur ce point, nous aimerions dire que, à notre avis, nous considérons que la majorité, donc 92% (7 + 4 enseignants) n'ont jamais eu des formations en FOS, concrètement sur l'importante de la Bande Dessinée et sur comment l'aborder en classe de FLE.

2.4.6 Suggestions des enquêtés pour l'utilisation de la Bande Dessinée en classe de FLE

³ République Démocratique du Congo

Malheureusement, sur cette question, nous n'avons reçu aucune contribution concrète. Juste 1 enquêté soit 8% s'est limité à suggérer le renforcement des compétences par rapport à l'utilisation de B.D en classe de FLE. Donc, nous supposons qu'il recommande des formations aux enseignants de français pour qu'ils soient en mesure de les utiliser en classe de FLE.

11 enseignants soit 92% n'ont pas répondu clairement à la question se limitant à des concepts sur l'importance de la Bande dessinée.

Ainsi, nous réaffirmons le manque d'imagination de la part des enquêtés face à des propositions faisables qui pourraient aider à résoudre un problème facilement vérifiable dans les classes de français langue étrangère.

Conclusions

Après avoir fait un recours aux concepts théoriques sur l'importance de la bande dessinée pour enseigner le français puis traiter les données obtenues auprès des enseignants des lycées de Lubango et Moçâmedes, nous sommes arrivés aux conclusions suivantes :

- La majorité des enquêtés ont apparemment une bonne expérience de travail (*plus de 10 ans*) et un bon niveau académique (*voir tableau5*) mais malheureusement démontre un manque d'intérêt pour l'enseignement par la B.D ;
- Dans l'ensemble, les enquêtés démontrent clairement qu'ils ont des difficultés par rapport aux concepts de B.D ;
- Les résultats de l'enquête démontrent clairement le comportement des enseignants de français : la majorité n'utilise pas la bande dessinée dans leur pratique enseignante soit parce qu'il est difficile d'en trouver dans notre contexte, soit parce qu'ils ne sont pas orientés par les programmes scolaires. Nous pouvons aussi affirmer qu'ils ne l'utilisent pas, parce qu'ils ne savent pas quand et comment le faire (*voir tableau 9*)?

Suggestions

A la suite des conclusions faites, nous avançons quelques suggestions et propositions de fiches pédagogiques qui pourront inciter les enseignants, de temps en temps, de recourir aux extraits des bandes dessinées pour enseigner les aspects de la langue française et culture francophones :

1. Suggérer le renforcement de l'enseignement par la B.D dans la formation initiale des futurs enseignants de français à l'Ecole de Formation de Professeurs-EFP et à l'ISCED, particulièrement dans la filière de français. Cela permettrait à ces derniers l'appropriation des connaissances sur son importance et sur la méthodologie d'enseignement de ce support ;
2. La question qui nous préoccupe dans cette recherche est celle liée à la formation des enseignants de FLE à l'égard de la bande dessinée et de son instrumentalisation pour assurer un apprentissage actif et efficace. Ainsi nous recommandons au ministère de l'éducation nationale ainsi aux coordinateurs provinciaux de FLE de promouvoir des séminaires et des formations pour ces enseignants pour leur faciliter leur pratique de classe.
3. Enfin, dans ce travail, nous faisons quelques propositions de fiches pédagogiques aux enseignants désireux d'engager des usages de la bande dessinée avec leurs élèves en classe de 12^{ème} année de FLE. Nous proposons un ensemble de fiches pédagogiques à explorer en classe de 12^{ème} année de FLE, une tentative modeste de notre part en vue d'une amélioration de l'enseignement/apprentissage de cette langue. Pour chaque fiche, nous proposons les objectifs poursuivis, les compétences langagières visées, l'activité du jour, le déroulement de la séance et le corrigé de l'activité proposée.

Pour la réalisation de ces fiches pédagogiques, nous avons restreint notre choix sur la bande dessinée narrative, ainsi, nous avons utilisé la bande dessinée « *Boule et Bill* ». Cette bande dessinée, créée en 1959 par J. Roba et perpétuée depuis 2003 par L. Verron, est une série humoristique belge, nommée d'après ses deux personnages principaux : Boule et Bill. Ces deux personnages ont fait l'objet d'une première adaptation en dessins animés (26 épisodes de 5 minutes)

pour la télévision en 1975, puis d'une seconde diffusée sur TF1 à partir de janvier 2005.

La volonté n'est pas ici de prouver que la bande dessinée est le meilleur support pour l'acquisition de la langue. Il est bien évident que toutes les notions ne peuvent pas être abordées à travers elle et ceci n'est d'ailleurs pas souhaitable, une multiplication d'activités et d'exercices notamment de structuration ferait perdre le plaisir de ce support et le transformerait en simple outils d'analyse. De plus, il s'agit d'une découverte de ces notions à travers la bande dessinée, notions qui devront être retravaillées par ailleurs pour être acquises.

A travers cette recherche, nous sommes arrivés à mettre l'accent sur l'importance de la bande dessinée comme étant un support didactique en classe de FLE. En effet, la bande dessinée motive et aide les élèves dans leur apprentissage. Ainsi, nous avons mis en place dix fiches de découverte et de lecture de la bande dessinée « Boule et Bill ». Les objectifs principaux visés lors de cette étude est :

- de découvrir un nouveau support de lecture avec ses règles de fonctionnement très précises ;
- d'acquérir du vocabulaire spécifique à la bande dessinée (onomatopée, bulle, phylactère, récitatif...) ;
- d'étudier les codes et leurs utilisations en bande dessinée : sens de lecture, placement des bulles, vocabulaire de base, ... ceci pour réinvestir ces notions petit à petit dans les écrits des élèves ;
- de créer des dialogues par rapport à l'histoire possible qu'on se serait construite au vue des vignettes ;
- de différencier les différentes fonctions de l'écrit dans la bande dessinée

Les enseignants de FLE découvriront au fil de fiches pédagogiques proposées que la bande dessinée est un support offrant de nombreuses exploitations ; que ce soit pour transmettre de nouveaux apprentissages ou que ce soit pour renforcer des compétences déjà acquises par nos élèves. En plus, ce type de document aide l'enseignant à varier les activités et de créer une certaine

dynamique en classe de FLE pour favoriser l'échange et la communication. Les fiches pédagogiques mises en place permettront donc aux élèves d'évoluer dans leur apprentissage : la bande dessinée est donc ici la promotrice du savoir et du savoir-faire. Elle œuvre en faveur de l'acquisition d'une langue étrangère.

Ces enseignants découvrent aussi que lors des séances proposées, les activités mises en place déstabiliseront et paralyseront parfois les élèves compte tenu de leurs insuffisances linguistiques et culturelles en français. Certaines productions orales ou écrites présenteront des phrases mal construites du point de vue de sens. Le manque de vocabulaire et la non maîtrise de la syntaxe chez certains élèves bloqueront et inhiberont parfois leur prise de parole et les pousseront à recourir au portugais pendant les interventions. Leur lexique très limité ne leur permettra pas souvent de faire de façon autonome certaines tâches proposées. A notre avis, toutes ces difficultés sont encore compréhensibles à ce niveau d'apprentissage du FLE.

Proposition des fiches pédagogiques

Pour chaque fiche les enseignants trouveront :

- Les objectifs selon des buts spécifiques que l'on pourra prétendre ;
- La démarche à suivre dans la réalisation de l'activité proposée ;
- La correction modèle.

Observation importante : Nous n'avons pas introduit la durée des activités proposées dans les fiches pédagogiques pour ne pas stressés les enseignants dans leur nouvelle expérience des pratiques pédagogiques liées à la bande dessinée

Fiche pédagogique 1

Objectifs poursuivis

- Découvrir un nouveau support de travail
- Donner, à partir des questions posées, des informations ponctuelles sur la bande dessinée

Compétences langagières visées

- Compréhension écrite
- Expression orale

L'activité du jour

Répondre aux questions posées :

1. Quel est le titre de cette bande dessinée ?
2. Qui est l'auteur de cette bande dessinée ?
3. Qui sont les personnages ?
4. Comment s'appellent-ils ?
5. Combien de cases ou vignettes présentent cette bande dessinée ?

Déroulement de la séance

Commencez la séance en distribuant aux apprenants une planche de la bande dessinée « Boule et Bill » (Cf. annexe 1). Ensuite, expliquez les éléments qui composent une bande dessinée c'est-à-dire une planche, une case, une bulle et comment lire ce genre de document : on lit les cases ou vignettes de gauche à droite et de haut en bas. On commence par la case ou par la vignette en haut à gauche puis on lit les cases ou les vignettes de la même ligne. Quand on arrive en bout de ligne, on passe à la ligne juste en dessous. Pour éviter toute ambiguïté et en tenant compte du niveau des élèves, n'hésitez pas à utiliser portugais. Puis, demandez aux participants de bien lire le document et de répondre aux questions posées, par écrit puis à l'oral.

Corrigé

- 1.- L'embaras du choix.
- 2.- il n'y a pas de nom de l'auteur dans cette planche du bande dessinée
- 3.- Un monsieur, sa femme, son enfant et son chien. Un couple, un cuisinier et le serveur du restaurant.
- 4.- les noms des personnages ne sont pas mentionnés.
- 5.- la bande dessinée présente 8 cases.

Fiche pédagogique 2

Objectifs poursuivis

- l'élève doit être capable de savoir lire activement et efficacement une bande dessinée
- savoir donner des informations ponctuelles sur une bande dessinée

Compétences langagières visées

- Compréhension écrite
- Expression orale

L'activité du jour

Répondre aux questions posées :

1. Qui sont les personnages ?
2. Où se passe l'histoire ?
3. Qu'est-ce qui se passe ?
4. Quel est le titre de cette histoire de la bande dessinée ?

Déroulement de la séance

Commencez la séance en distribuant aux apprenants une planche de la bande dessinée « Boule et Bill » (Cf. annexe 2). Chaque élève aura pour tâche de lire attentivement la bande dessinée et ensuite de répondre par écrit puis oralement aux questions. Pour éviter toute ambiguïté et en tenant compte du niveau des élèves, n'hésitez pas à utiliser portugais. Puis, demandez aux participants de bien lire le document et de répondre aux questions posées.

Attention : N'oubliez pas de supprimer le titre de la planche de la bande dessinée proposée

Corrigé

- 1.- Un petit chien, un dromadaire, six acteurs de cinéma et un cinéaste
- 2.- l'histoire se passe dans un désert.

3.- Des acteurs tournent un film et un petit chien dérange cette production cinématographique.

4.- Silence, on tourne.

Fiche pédagogique 3

Objectif poursuivi

- acquérir du vocabulaire spécifique à la bande dessinée (onomatopée, bulle, vignette, ...)

Compétences langagières visées

- Expression orale

L'activité du jour

Répondre aux questions posées :

1. Combien de personnes apparaissent dans cette bande dessinée ?
2. Combien de vignettes comporte cette bande dessinée ?
3. Combien d'onomatopées trouve-t-on dans cette bande dessinée ?
4. Combien y a-t-il de bulles dans cette bande dessinée ?

Déroulement de la séance

Commencez la séance en distribuant aux apprenants une planche de la bande dessinée « Boule et Bill » (Cf. annexe 3). Ensuite, leur rappelez les éléments qui composent une bande dessinée. Pour éviter toute ambiguïté et en tenant compte du niveau des élèves, n'hésitez pas à utiliser le portugais. Puis, demandez aux participants répondre aux questions posées.

Corrigé

- 1.- Quatre personnages plus un petit chien.
- 2.- Cette bande dessinée comporte huit vignettes.
- 3.- On trouve trois onomatopées.
- 4.- Il y a 10 bulles.

Fiche pédagogique 4

Objectif poursuivi

- retrouver le contenu des bulles correspondant aux personnages
- éveiller l'intérêt des apprenants
- repérer des informations sur le lieu, le temps et les personnages

Compétences langagières visées

- Expression orale
- Expression écrite

L'activité du jour

L'activité proposée aux élèves est de bien observer, analyser chaque personnage, son action, l'endroit où il se trouve afin de pouvoir lui rendre ses paroles.

Déroulement de la séance

Dans un premier temps, expliquez en quoi consiste l'activité demandée. Ensuite, distribuez à chaque groupe une planche de la bande dessinée « Boule et Bill » où certaines bulles sont vides. Proposez les paroles de bulles, en désordre, dans une autre feuille. Ainsi chaque élève aura pour tâche de bien observer, analyser chaque personne, son action, l'endroit où il se trouve afin de pouvoir lui rendre ses paroles.

Il s'agit, d'une part, d'amener les élèves à savoir lire activement et efficacement une bande dessinée, en tenant compte également des textes, de la construction des images et séquence formée par celle-ci. En effet, la maîtrise de cette double lecture est à la base de la compréhension d'une histoire en bande dessinée. Avant de commencer l'activité, demandez à quelques élèves d'expliquer la consigne en portugais pour s'assurer qu'ils ont bien compris la tâche demandée.

Corrigé : A la responsabilité de l'enseignant

Fiche pédagogique 5

Objectif pédagogique

- Décrire et caractériser les personnages d'une bande dessinée

Compétences langagières visées

- Expression orale
- Expression écrite

L'activité du jour

L'activité proposée aux élèves est de décrire et de caractériser les personnages présents dans la bande dessinée.

Déroulement de la séance

Dans un premier temps, expliquez en quoi consiste l'activité demandée. Ensuite, distribuez à chaque groupe une planche de la bande dessinée « Boule et Bill » (Cf. Annexe 5). Ainsi chaque élève aura pour tâche de décrire et de caractériser les personnages présents dans la bande dessinée proposée.

Corrigé

1.- Monsieur Albert est grand et gros. Il porte un costume de couleur cappuccino, une cravate verte et un chapeau noir et des chaussures de couleur cappuccino. Il a une pipe dans sa bouche. L'autre monsieur est grand mais mince. Il porte aussi un costume (une veste bleue et un pantalon noir) et une cravate mais aussi des chaussures de couleur cappuccino. Le petit garçon porte une combinaison bleue avec un trico jaune et des chaussures de couleur cappuccino.

Fiche pédagogique 6

Objectifs poursuivis

- l'apprenant doit être capable de remettre les vignettes d'une bande dessinée en ordre en tenant compte de l'histoire ;
- savoir prendre des indices dans le texte et dans les dessins pour reconstituer l'histoire ;
- placer les vignettes dans le bon ordre pour pouvoir lire la bande dessinée.

Compétences langagières visées

- Expression orale
- Expression écrite

L'activité du jour

La tâche, proposée aux élèves, consiste à remettre les vignettes de la bande dessinée « Boule et Bill ».en ordre en tenant compte de l'histoire.

Déroulement de la séance

Dans un premier temps, expliquez en quoi consiste l'activité demandée. Ensuite, distribuez à chaque groupe une planche de la bande dessinée « Boule et Bill » (cf. annexe 6). Avant de commencer l'activité, demandez à quelques élèves d'expliquer la consigne en portugais pour s'assurer qu'ils ont bien compris la tâche demandée.

Lors de cette activité, abordez la question des bulles pour parler et celles pour penser. Les discussions au sein de la classe, même si la place du portugais soit parfois importante, est particulièrement intéressante et doit permettre aux élèves de se construire de nouveaux savoirs et de savoir-faire.

Corrigé : A la responsabilité de l'enseignant

Fiche pédagogique 7

Objectif poursuivi

- créer des dialogues dans les bulles vides

Compétences langagières visées

- Expression orale
- Expression écrite

L'activité du jour

En ôtant les reliques de l'un des interlocuteurs, les élèves organisés en groupes de trois, ou quatre, auront pour tâche d'écrire le contenu des bulles de la bande dessinée « Boule et Bill » c'est-à-dire de deviner les répliques manquantes en tenant compte de propos de l'autre interlocuteur.

Déroulement de la séance

Dans un premier temps, expliquez en quoi consiste l'activité demandée. Ensuite, distribuez à chaque groupe une planche de la bande dessinée « Boule et Bill » (cf. annexe 7). Avant de commencer l'activité demandé à quelques élèves d'expliquer la consigne en portugais pour s'assurer qu'ils ont compris ce qu'on a attend d'eux. Si possible, faites travailler les élèves en petits groupes de travail par affinités.

Corrigée (Cf. annexe 7)

Fiche pédagogique 8

Objectif poursuivi

- savoir prendre des indices dans le dialogue et dans les dessins pour raconter l'histoire d'une bande dessinée

Compétences langagières visées

- Expression orale
- Expression écrite

L'activité du jour

La tâche, proposée aux élèves, consiste à raconter une histoire de la bande dessinée « Boule et Bill ».

Déroulement de la séance

Une fois le support distribué, chaque élève aura pour tâche de raconter à l'écrit puis à l'oral l'histoire d'une planche de la bande dessinée « Boule et Bill » (Cf. annexe 8). Après avoir remis le document aux élèves, expliquez le travail à réaliser, demandez à quelques élèves d'expliquer la consigne en portugais pour s'assurer qu'ils ont bien compris la consigne. Il s'agit, en fait, d'amener les élèves à savoir lire activement et efficacement une bande dessinée, en tenant compte également du texte, de la construction des images et de la séquence formée par celle-ci. En effet la maîtrise de cette double lecture est à la base de la compréhension d'une histoire de la bande dessinée.

Corrigé

Un petit chien fait un rêve où il est en train de préparer son bain : il verse de l'eau dans un grand récipient puis il ajoute un peu d'eau chaud. Mais en entrant dans le récipient il hurle puis se réveille. Son petit est furieux envers lui.

Fiche pédagogique 9

Objectifs poursuivis

- trouver la fin d'une histoire de bande dessinée
- mise en œuvre de la créativité
- développer l'imaginaire des élèves

Compétences langagières visées

- Expression orale
- Expression écrite

L'activité du jour

La tâche, proposée aux élèves, consiste à trouver la fin d'une histoire de bande dessinée, c'est-à-dire de donner une fin à une histoire présentée dans la bande dessinée « Boule et Bill » (Cf. annexe 9).

Déroulement de la séance

Une fois le document distribué, chaque élève aura pour tâche de donner une fin à l'histoire proposée. Après avoir remis le document aux élèves et expliqué le travail à réaliser, demandé à quelques élèves d'expliquer la consigne en portugais pour s'assurer qu'ils ont bien compris la tâche demandée.

Corrigé

Les deux messieurs se lèvent et continuent leur conversation :

Le premier : Albert, tu ne trouves pas que la vie aujourd'hui est devenue très difficile.

Le deuxième : Je suis d'accord avec toi, Aujourd'hui, c'est difficile de tenir jusqu'à la fin du mois.

Le premier : Moi, par exemple, je n'arrive plus à faire des économies !!!

Le deuxième : Moi aussi. Et qu'est-ce qu'on doit faire alors.

Le premier : Rien. C'est un problème mondial.

Le deuxième. Ça alors...

Fiche pédagogique 10

Objectif pédagogique

- apprendre à résumer une histoire de bande dessinée
- développer l’imaginaire de l’élève
- donner des informations ponctuelles sur un texte

Compétences langagières

- Expression orale
- Expression écrite

Activité du jour

Les élèves, formés par groupes de 4 personnes, doivent résumer l’histoire d’une planche de la bande dessinée « Boule et Bill » et la présenter à l’oral devant la classe.

Déroulement de la séance

Pour cette séance et en tenant compte de la complexité de l’activité proposée aux élèves. Il est recommandé de réaliser cette activité par un travail de groupe. Ainsi, la constitution de chaque groupe peut se faire d’une forme aléatoire, c’est-à-dire par répartition géographique des élèves dans la classe. Distribué donc une copie de la planche (Cf. annexe 10) et une feuille de résultat où devra apparaître le résumé du travail demandé.

Corrigé

- Un couple donne à une boîte de nourriture pour chat à son chien. Le chien s’aperçoit de cette erreur et court vite dans un centre anti-poison.

BIBLIOGRAPHIE

BARRON-CARVAIS, A. (2011) : « La bande dessinée », « Coll. Que Sais-je ? », Paris, Presses Universitaires de France.

CUQ, J.-P. (2003) : « Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde », Paris, CLE International

DUBOIS, Cl. (2008) : « Le Petit Larousse Illustré », Paris, Larousse.

FILIPPINI, H. (2011) : « Dictionnaire de la bande dessinée », Paris, Bordas..

GAUMER, P. (2010) : « Larousse de la BD », Paris, Larousse.

GAUMER, P. (2002) : « LA BD », Paris, Larousse.

GIRAC-MARINIER, C. et FLORENT, J. (2006) : « Le Petit Larousse Illustré », Paris, Editions Larousse.

GROENSTEEN, Th. (2009) : « La bande dessinée son histoire et ses maîtres », Paris, Flammarion.

HERVE, A. (2009) : « Les documents authentiques dans la formation des adultes migrants. Pratiques pédagogiques et contraintes institutionnelles », Nancy, Equipe CRAPEL-ATILF, Université de Nancy
LEQUEUX, P. (1973) : « Jeu de marionnettes et bandes magiques », Paris, Armand Colin.

LEQUEUX, P. (2005) : « Jeu de marionnettes et bandes magiques », Paris, Armand Colin

MAIGRET, E. (2012) : « Explorer la bande dessinée », Poitiers, CRDP de Poitou-Charentes.

MASSON, P. (2002) : « Bande dessinée. Apprendre et comprendre », Paris, Editeur Delcourt.

MOIRAND, S. (1990) : « Une grammaire des textes et des dialogues », Paris, Hachette

PEETERS, B. (2003) : « Lire la bande dessinée », Paris, Editeur Casterman.

QUELLA-GUYOT, D. (2004) : « Explorer la bande dessinée », Poitiers, CRDP de Poitou-Charentes.

RENARD, J.-B (2006) : « La bande dessinée », Paris, Flammarion.

REY-DEBOVE, J. (1999) : « Le Robert Quotidien », Paris, Le Robert.

ROBA, J. (1959) : « Boule & Bill », Paris, Édition Dupuis.

ROBERT, J.-P. (2002) : « Dictionnaire pratique de didactique du FLE », Paris, Editions Ophrys

TAGLIANTE ; C. (2006) : « La classe de langue », Paris, CLE International.

TROCME.FABRE, H. (2010) : « La bande dessinée Lire un récit complexe », Paris, Editeur Bordas.

VIALLO, V. (2002) : « Images et apprentissages », Paris, L'Harmattan.

Sitographie

www.francparler.org

www.EduFLE.net

www.oasisfle.com

<https://www.masteryourfrench.com/fr/culture/bd-pour-apprendre-le-francais/>

ANNEXES

ANNEXE 1

L'EMBARRAS DU CHOIX



ANNEXE 2

SILENCE, ON TOURNE !



ANNEXE 3

GAFFE



ANNEXE 4

Évi-dent



Évi-dent



ANNEXE 5

Les héros sont effrayés !



ANNEXE 6

MACHINALEMENT



ANNEXE 7

Coin de page



ANNEXE 8

CAUCHEMAR



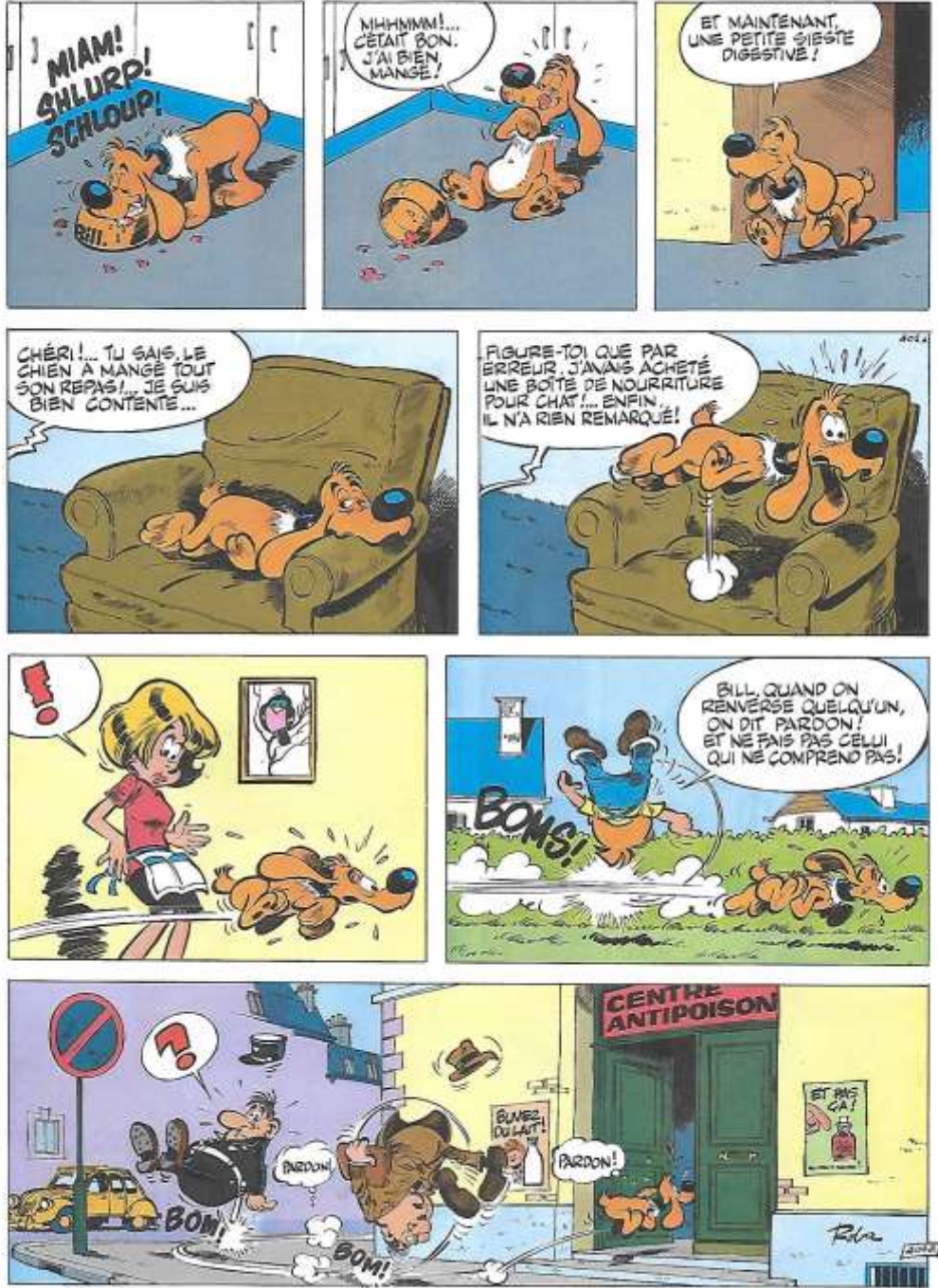
ANNEXE 9

Les héros sont effrayés !



ANNEXE 10

Du chat dans la gorge



ANNEXE 11 : ENQUÊTE AUPRÈS DES ENSEIGNANTS

Questionnaire d'enquête adressé aux enseignants de français des lycées de Lubango et Moçâmedes

0. Informations sur l'enseignant et sur l'école	
Enquête n° :.....	Année d'expérience :
École :	Lieu de formation initiale :
Statut : Publique <input type="radio"/> Privée <input type="radio"/>	Spécialité :
Ville ⁴ :	Niveau académique :
Genre : M <input type="radio"/> F <input type="radio"/>	Classe :
Tranche d'âge	
Moins de 20 ans <input type="radio"/>	40-49 ans <input type="radio"/>
20-29 ans <input type="radio"/>	50-59 ans <input type="radio"/>
30-39 ans <input type="radio"/>	Plus de 60 ans <input type="radio"/>

I. Informations sur l'utilisation de la Bande Dessinée en classe de FLE

1. Pour vous, qu'est-ce que c'est la Bande dessinée ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

2. Où en trouvez-vous (Bande dessinée)?

Dans les manuels de français À l'internet Je ne sais pas
Autre option :.....

3. Les utilisez-vous en classe de FLE ? Oui Non Pourquoi (Justifiez votre réponse) ?.....

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

⁴ Lubango ou Moçâmedes

4. Reconnaissez-vous les B.D franco-belges suivants (Cochez Oui/Non)

N°	B.D	Oui	Non
01	Astérix et Obélix		
02	Les aventures de Tintin		
03	Gaston Lagaffe		
04	Blake et Mortimer		
05	Les Schtroumpfs		
06	Spirou et Fantasio		
07	Bécassine		
08	Lucky Luke		
09	<i>Boule et Bill</i>		
10	Babar		

5. Avez-vous des formations sur l'utilisation de la Bande dessinée en classe de FLE ?

Oui Non

Si vous dites Oui, dites Où ? Quand ? Avec qui ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

6. Quelles sont vos suggestions pour l'utilisation de la Bande dessinée en classe de FLE ?

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

ANNEXE 12 : ENQUÊTE REMPLIE PAR LES ENSEIGNANTS